

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 7:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I umarły wszelkie ciała poruszające się po — ziemi: — skrzydlate i — bydło i — dzikie zwierzęta i każdy pełzający ruszający się po — ziemi i każdy człowiek.
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I ustało* wszelkie ciało pełzające po ziemi, co do ptactwa i do bydła, i do zwierzęcia, i wszelkiego mrowia rojącego się na ziemi, i co do człowieka. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W ten sposób przyszedł kres na wszystko, co żyło na ziemi, na ptactwo, bydło, wszystkie zwierzęta, na mrowia istot rojących się na jej powierzchni — i na człowieka.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zginęło więc wszelkie ciało poruszające się na ziemi: ptactwo, bydło, zwierzęta i wszelkie zwierzęta pełzające, które pełzają po ziemi, i wszyscy ludzie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zaginęło tedy wszelkie ciało ruchające się na ziemi, i z ptaków, i z bydła, i z zwierząt, i wszelkiej gadziny płazującej się po ziemi, i wszyscy ludzie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zgładzone jest wszelkie ciało, które się ruchoło na ziemi: ptaków, zwierząt, bestyj, i wszytkich ziemopłazow, które się płazają po ziemi, wszyscy ludzie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wszystkie istoty poruszające się na ziemi spośród ptactwa, bydła i innych zwierząt oraz z wszelkich istnień, których było wielkie mnóstwo na ziemi, wyginęły wraz ze wszystkimi ludźmi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I wyginęło wszelkie ciało poruszające się na ziemi: ptactwo, bydło i dzikie zwierzęta, i wszelkie płazy, pełzające po ziemi, i wszyscy ludzie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wyginęły wszystkie istoty pełzające po ziemi, ptactwo, bydło, dzikie zwierzęta i wszelkie drobne istoty, których było mnóstwo na ziemi, oraz wszyscy ludzie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zginęły wszelkie istoty żywe, poruszające się na ziemi, ptactwo, bydło i inne zwierzęta, których było pełno na ziemi. Zginęli też wszyscy ludzie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wyginęły wtedy wszystkie istoty poruszające się po ziemi: ptactwo, bydło, dzika zwierzyna, jak i wszystkie płazy; wyginęli też wszyscy ludzie.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I wyginęło wszelkie stworzenie ruszające się na ziemi - spośród ptaków, spośród domowych zwierząt i spośród dzikich zwierząt; wszelkie zwierzę, które roi się na ziemi i wszystkie ludzkie istoty.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ	І померло всяке тіло, що рухається по землі птахів і скотини і звірів, і всякий плазун, що повзе по

¹⁾ Lub: wymarło.

		Рафаїла Турконяка	землі, і всяка людина.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wyginęła też wszelka cielesna natura, która się poruszała na ziemi z ptactwa, z bydła, ze zwierząt oraz z wszelkiego roju rojącego się na ziemi; a także wszyscy ludzie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wyginęło więc wszelkie ciało, które się poruszało po ziemi, spośród stworzeń latających i spośród zwierząt domowych, i spośród dzikich zwierząt, i spośród wszystkich rojów, które się roiły na ziemi, i wszyscy ludzie.